

קדיש דרבנן

Kaddish derabbanan - Rabbi's Kaddish

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אֲמֵן)

Yit-ga-dal' ve-yit-ka-dash' she-meh' ra-ba' (a-men')
will be great and will be holy name His great (amen)

בְּעָלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ , וַיִּמְלִיךְ

be-al-ma' di ve-ra' chir-u-teh' , ve-yam-lich'
in world which He created according to will His and will rule

מַלְכוּתֵיהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי

mal-chu-teh' be-cha-yei-chon' u v-yo -mei-chon' u v-cha-yei'
kingship His in lives your (pl.) and in days your and in lives of

דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל , בְּעֵגְלָא וּבְזַמַּן קָרִיב ,

de-chol' beit yis-ra-el' , ba-a-ga-la' u-viz-man' ka-riv',
of all house of Israel, in speed and in time near

וְאָמְרוּ : אֲמֵן .

ve -im-ru': a-men'.
and say : amen

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלָם

Ye-he' she-meh' ra-ba' me-va-rach' le-a-lam'
will be name His great blessed to eternity

וְלְעֵלְמֵי עֶלְמַיָּא . יְתַבְרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח ,

u|_ol-mei' ol-ma-ya'. Yit-ba-rach' ve-yish-ta-bach',
and to eternities of eternities will be blessed and will be praised

וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמַם וַיִּתְנַשֵּׂא , וַיִּתְהַדָּר

ve-yit-pa-ar' ve-yit-ro-mam' ve-yit-na-se', ve-yit-ha-dar'
and will be glorified and will be exalted and will be lifted up, and will be honored

וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא ,

ve-yit-a-leh' ve-yit-ha-lal' she-meh' de-ku-de-sha',
and will be elevated and will be praised name His of holiness,

בְּרִיךְ הוּא , לְעֵלָּא מִן כָּל בְּרִכְתָּא

be-rich' Hu, ☆ le-e'-la min kol ☆ bir-cha-ta'
blessed (is) He , above than all the blessings

☆from Rosh Hashanah to Yom Kippur, inclusive, substitute:

... לְעֵלָּא לְעֵלָּא מִכָּל . . .

...le-e'-la (u-)le-e'-la mi-kol'...
... above (and) above than all ...

(above and beyond)

☆

וְשִׁירָתָא , תְּשִׁבְחָתָא וְנַחֲמָתָא *

ve-shi-ra-ta', tush-be-cha-ta' ve-ne-che-ma-ta'
and the songs, the praises and the consolations*

*in Aramaic, the alef א on the end of the word means "the".

דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא , וְאָמְרוּ : אָמֵן .

da-a-mi-ran' be-ol-ma', ve-im-ru' : A-men'.
that are spoken in world , and say : amen

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן , וְעַל תַּלְמֵי־הַיּוֹן

Al yis-ra-el' ve-al' ra-ba-nan', ve-al' tal-mi-dei-hon'
about, Israel and about sages and about students their
concerning

וְעַל כָּל תַּלְמֵי־הַיּוֹן , וְעַל כָּל

ve-al' kol tal-mi-dei' tal-mi-dei-hon', ve-al' kol
and for all students of students their, and for all

מֵאֵן דְּעִסְקִין בְּאוֹרֵיתָא , דִּי בְּאַתְרָא הָדִין

man de-as-kin' be-o-rai-ta', di ve-at-ra' ha-dein'
who who busy themselves with Torah, who in places (of)the judgment
(the places of judgment)

וְדִי בְּכָל אֶתְרַ וְאֶתְרַ . יִהְיֶה לְהוֹן וּלְכוּן

ve-di' ve-chol' a-tar' va-a-tar'. Ye-he' le-hon' u-le-chon'
and who in each place and place. will be to them and to you all
(each and every place)

שְׁלָמָא רַבָּא , חֲנָא וְחֶסְדָּא וְרַחֲמִין ,

she-la-ma' ra-ba', chi-na' ve-chis-da' ve-ra-cha-min',
peace great , grace and kindness and mercy

וְחַיִּין אֲרִיכִין , וּמְזוּנֵי רוֹיְחֵי , וּפְרֻקָּנָא ,

ve-chai-yin' a-ri-chin', u-me-zo-nei' re-vi-chei', u-fur-ka-na',
and life long and sustenance increased and (the) redemption

מִן קֳדָם אֲבוֹהוֹן דִּי בְּשָׁמַיָּא (וְאֶרְעָא) .
וְאָמְרוּ : אֲמֵן .

min ko-dom' a-vu-hon' di bish-ma-ya' (ve-ar-a') ve-imru: a-men'
from before father their of in heaven (and earth) and say: amen

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא

Ye-he' she-la-ma' ra-ba' min she-ma-ya'
will be the peace great from the heaven

וְחַיִּים (טוֹבִים) עַלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל , וְאָמְרוּ : אֲמֵן .

ve-cha-yim' to-vim' a-lei'-nu ve-al' kol yis-ra-el', ve-im-ru': a-men'.
and life good upon us and on all Israel and say: amen.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו , הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם

O-seh' sha-lom' bim-ro-mav', Hu ya-a-seh' sha-lom'
He makes peace in heavens His, He will make peace

עַלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל , וְאָמְרוּ : אֲמֵן .

a-lei'-nu ve-al' kol yis-ra-el', ve-im-ru': A-men'.
on us and on all Israel, and say: Amen.